**15. Základní informace o chodu školní družiny / 关于上学校托管班和申请的基本信息**

Naše základní škola nabízí žákům možnost navštěvovat školní družinu v době: ráno před vyučováním a odpoledne po vyučování. Navštěvování školní družiny je dobrovolné (v případě zájmu je ale nutné vyplnit přihlášku do družiny a uhradit poplatek).

小学为学生在这个时间段提供：早上上课前和下午放学后可以入学校托管班的可能。上学校托管班是自愿的（如对此感兴趣必须到托管班填写申请表并支付费用）。

Školní družina není pokračování školního vyučování, nevyučuje se tu. Jde o mezistupeň mezi výukou ve škole a výchovou v rodině. Školní družina poskytuje zájmové činnosti, prostor pro odpočinek a rekreaci, ale také dohled v době, kdy jsou rodiče žáků v práci. Aktivity školní družiny mohou probíhat i mimo prostory družiny (venku v okolní přírodě, na hřišti, na zahradě…).

学校托管班不继续在校教学，在托管班不上课。是在校教育和家庭教育之间的过渡。学校的托管班会组织有趣的活动，提供休息和娱乐活动的场所，也是学生家长在工作时照看他们的孩子。学校托管班的活动也可以在托管班场所之外的地方进行（在周围绿化带的户外，操场，花园...）。

Školní družina je pro děti a žáky s odlišným mateřským jazykem (cizince) vhodným prostředkem pro jejich rozvoj. Ve družině se děti stýkají se svými vrstevníky mimo výuku, díky tomu se mohou snadněji najít kamarády a zapojit se do kolektivu. Kromě toho ve družině dochází k neformálnímu rozvoji jazyka v přirozeném prostředí.

学校托管班的环境适合不同母语（外国人）的孩子和小学生的发展。在托管班孩子们在课外接触同龄人，这样他们可以更轻松地找到小伙伴并加入到团队中。此外孩子们在托管班自然的氛围里可以提高他们的语言沟通能力。

**Co si děti obvykle nosí do školní družiny? / 孩子们通常携带什么到托管班?**

- přezůvky / 室内穿的鞋 - pití / 饮料 - svačina / 点心 - ručník / 毛巾

- papírové kapesníky / 餐巾纸 - sportovní oblečení / 运动服

**Cena: / 价格:**

Za školní družinu se platí: ............... Kč za rok1 / pololetí2 / měsíc3.

托管班费用: ............... Kč 一年1 / 半年2 / 一个月3.

Poplatek zaplaťte hotově v kanceláři školní družiny1 / převodem na účet2:

3...................................................... (variabilní symbol: 4....................) nejpozději do 5.........................

在学校托管班办公室现金支付费用1 / 转账2:

3...................................................... (识别代码: 4....................) 最迟于 5.........................

**Provozní doba družiny: / 托管班接收时间:**

* ráno od / 早上从 ........ do / 至........ (příchod nejpozději v / 最迟在 ........ 进入)
* odpoledne od / 下午从 ........ do / 至 ........

Z důvodů probíhajících činností a aktivit dětí ve družině nelze děti vyzvedávat v čase

od 1............ do 2............

由于孩子们在托管班正在进行活动从 1............ 至 2............ 不能接孩子

**Přihlášení do družiny: / 申请托管班:**

Školní družina je určena pro žáky 1...... až 2...... ročníku základní školy. Pokud chcete, aby Vaše dítě navštěvovalo školní družinu, musíte vyplnit a odevzdat přihlášku do školní družiny (k dispozici ve školní družině / na www 3...................................)

学校托管班指定给小学1...... 到 2...... 年级的学生。 如您想让您的孩子上学校托管班，您必须填写申请表并交给学校托管班（可在学校托管班 / 网页 3...................................）

Až nebudete mít zájem, aby Vaše dítě dále navštěvovalo družinu, musíte ho z družiny písemně odhlásit (s uvedením přesného data ukončení docházky).

当您不感兴趣时，您的孩子不再继续上托管班，您必须以书面形式取消上托管班（写明结束上托管班的确切日期）。

**Vyzvedávání z družiny: / 从托管班接孩子:**

Dítě z družiny vyzvedává zákonný zástupce. Pokud nemůžete dítě z družiny vyzvedávat Vy jako zákonný zástupce, musíte dát družině souhlas s tím, aby dítě vyzvedla jiná osoba (viz formulář přihlášky níže).

合法监护人从托管班接孩子。如您作为合法监护人不能从托管班接孩子，您必须向托管班签署同意书，允许他人来接孩子（见下面的申请表）。

Pokud si dítě nevyzvednete v uvedeném časovém období, budete nejprve kontaktováni vychovatelkou telefonicky, po ukončení provozní doby družiny vychovatelka může požádat o pomoc Policii ČR.

如您不能在规定的时间来接孩子，首先您要电话联系看管老师，在托管班看管时间结束后看管老师可以向捷克共和国警察申请帮助。

**Odchod dítěte z družiny bez doprovodu: / 无人陪伴孩子离开托管班:**

Vaše dítě může z družiny odcházet samostatně pouze na základě písemného souhlasu zákonného zástupce. Pokud chcete, aby Vaše dítě odešlo z družiny bez doprovodu, vyplňte následující formulář a předem ho odevzdejte ve družině:

以合法监护人的书面同意书为依据您的孩子可以自行离开托管班。如您想让您的孩子无人陪伴离开托管班，请您填写下面的表格并提前将表格交给托管班:

------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Souhlas s odchodem dítěte ze školní družiny samostatně**

**孩子自行离开托管班同意书**

Já, 1……………………………………………………… (jméno a příjmení zákonného zástupce), souhlasím s tím, aby můj syn / moje dcera 2………………………………………………………………… (jméno a příjmení, datum narození dítěte) odešel/odešla dne 3................. v 4................... ze školní družiny samostatně bez doprovodu.

本人， 1……………………………………………………… （合法监护人姓名）, 在此同意我的儿子 / 我的女儿 2…………………………………………………………………（姓名，孩子的出生日期）日期3.................时间 4................... 无人陪伴自行离开学校的托管班。

Po odchodu mého dítěte ze školní družiny za něj přebírám plnou právní odpovědnost.

在我的孩子离开学校托管班后我对此承担全部法律责任。

V / 于 ...................... dne / 日期 ...................... Podpis / 签字 .............................

**Práva zákonných zástupců, co můžete: / 合法监护人的权利，什么可以:**

1. vyžadovat informace o činnostech školní družiny a o vlastním dítěti
2. podílet se na akcích pro veřejnost organizovaných školní družinou
3. využívat školské služby a poradenství
4. 需要有关学校托管班活动和自己孩子的信息
5. 参加学校托管班组织的社团活动
6. 使用学校服务和咨询

**Povinnosti zákonných zástupců, co musíte: / 合法监护人的义务，什么必须:**

1. omluvit nepřítomnost dítěte v družině
2. písemně ohlásit každou změnu v odchodech dítěte a každou změnu v údajích uvedených v přihlášce
3. dostavit se na výzvu do školy k projednání otázek a problémů týkajících se dítěte
4. informovat vychovatelku o změně zdravotní způsobilosti dítěte, zdravotních obtížích nebo závažných skutečnostech, které by mohly mít vliv na jeho zapojení do činnosti družiny
5. seznámit se s vnitřním řádem školní družiny a respektovat ho
6. 孩子在托管班的缺席道歉
7. 书面形式告知孩子的离开方式的任何变更和申请表中填写的信息的任何变更
8. 要求到校参加问题讨论及与孩子有关的问题
9. 告知看管老师孩子的健康状况，健康问题或可能影响他参加托管班活动的实际情况
10. 了解学校托管班的内部管理并遵守

**Kontakty: kancelář školní družiny / 联系方式: 学校托管班办公室**

adresa / 地址: ......................................................................................

kontaktní osoba / 联系人: ....................................... (jméno vychovatelky / 看管老师姓名)

telefon / 电话: .......................................

e-mail / 电子邮件: .......................................